



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI

Ufficio 7

Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma

Ministero della Salute

DGSAF

0007943-P-28/03/2017



223220272

Via PEC

Assessorati regionali alla sanità
Loro sedi

Assalco

assalco@assalco.it

Assalzoo

assalzoo@assalzoo.it

Assograssi

assograssi@tin.it

Assoavi

info@assoavi.it

Unaitalia

unaitalia@unaitalia.com

Assocarni

segreteria@assocarni.it

Assica

assica@assica.it

Uniceb

uniceb@tin.it

Oggetto: certificati per l'esportazione dall'Italia verso la Serbia di:

- Alimenti in conserva per animali da compagnia
- Alimenti trasformati per animali da compagnia diversi dagli alimenti in conserva
- Articoli da masticare per animali da compagnia

Il Ministero dell'Agricoltura e della Protezione Ambientale della Serbia ha comunicato ufficialmente di avere accolto la proposta dei certificati sanitari di cui all'oggetto, formulata da parte italiana.

Si trasmette pertanto in allegato copia dei detti certificati sanitari, che verranno pubblicati quanto prima sul sito web del Ministero della Salute .

IL DIRETTORE GENERALE

Dr. Silvio Bortello



Referente del procedimento:

Donatella Capuano – tel. 06/59946864

d.capuano@sanita.it

of



ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ
за жвакалице за псе намењене за испоруку у Републику Србију или кроз њу

HEALTH CERTIFICATE
For dogchews intended for dispatch through the Republic of Serbia

CERTIFICATO SANITARIO
Per l'esportazione di articoli da masticare verso la Repubblica di Serbia

ДРЖАВА/COUNTRY /Paese

Ветеринарски сертификат за РС/Veterinary certificate to RS/ Certificato veterinario per la Serbia

Део I: Појединости о отпремљеној пошљаци Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Пошљалац / Consignor/Speditore		I.2. Сертификатни број сертификата Certificate reference number/numero di riferimento del certificato		I.2.a.			
	Име / Name/nome							
	Адреса / Address/indirizzo		I.3. Централни Надлежни орган / Central Competent Authority/Autorità competente centrale					
	Тел.број/ Tel. No/ Tel. n.		I.4. Локални Надлежни орган/ Local Competent Authority/Autorità competente locale					
	I.5. Прималац/ Consignee/ destinatario		I.6. Особа одговорна за пошљку у РС/ Person responsible for the consignment in RS/persona responsabile della partita in Serbia					
	Име / Name/nome		Име / Name/nome					
	Адреса / Address/indirizzo		Адреса / Address/indirizzo					
	Поштански код/ Postal code /codice postale		Поштански код/ Postal code/codice postale					
	Тел.број/ Tel.No/tel. n.		Тел.број/ Tel.No/tel. n.					
	I.7. Земља порекла/ Country of origin/paese di origine		ИСО код ISO code/codice ISO	I.8. Регион порекла/ Region of origin/regione di origine	Код/ Code/codice	I.9. Земља одређишта/ Country of destination/paese di destinazione	ИСО код ISO code/codice ISO	I.10. Регион одређишта Region of destination/regione di destinazione
I.11. Место порекла/ Place of origin/luogo di origine		I.12. Место одређишта/ Place of destination/luogo di destinazione Царински магацин/ Custom warehouse/ Deposito doganale <input type="checkbox"/>						
Назив/Name/nome		Одобрени број/ Approval number/numero di riconoscimento		Назив/Name/nome		Одобрени број/ Approval number/numero di riconoscimento		
Адреса/ Address/indirizzo				Адреса/ Address/indirizzo				
Назив/Name/nome		Одобрени број/ Approval number/numero di riconoscimento		Поштански код/ Postal code/codice postale				
Адреса/ Address/indirizzo								
Назив/Name/nome		Одобрени број/ Approval number/numero di riconoscimento						
Адреса/ Address/indirizzo								
I.13. Место утовара/ Place of loading/luogo del carico				I.14. Датум отпреме/ Date of departure/data della partenza				

Серијски број сертификата Certificate reference number/numero di riferimento del certificato

<p>I.15. Транспортно средство/ Means of transport/mezzo di trasporto Авион/Aeroplane <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/nave <input type="checkbox"/> Железнички вагон/ Railway wagon/vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Камнион/ Road vehicle/veicolo stradale <input type="checkbox"/> Друго/ Other/altro <input type="checkbox"/> Идентификација/ Identification/identificazione Ознаке са докумената/ Documentary references/ riferimenti documentali</p>	<p>I.16. Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS/punto di entrata in Serbia</p>
<p>I.18. Опис робе/ Description of commodity/descrizione della merce</p>	<p>I.19. Код робе(ЦК код)/ Commodity code (HS code)/codice del prodotto (codice SA) 42.05.00</p>
<p>I.21. Температура производа/ Temperature of product /temperatura del prodotto Просторије/ Ambient /Ambiente <input type="checkbox"/> Расхлађено/ Chilled/refrigerato <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ Frozen/congelato <input type="checkbox"/></p>	<p>I.20. Количина/ Quantity /quantità</p>
<p>I.23. Број блombe/ контејнер број/ Seal / Container No/n. sigillo/container</p>	<p>I.22. Број пакета/ Number of packages/numero dei colli</p>
<p>I.24. Начин паковања/ Type of packaging/tipo di imballaggio</p>	
<p>I.25. Роба одобрена за/ Commodities certified for/merce certificata per Храну за животиње/ Animal feedingstuff/alimentazione animale <input type="checkbox"/> Техничку употребу/Technical use/uso tecnico <input type="checkbox"/> Остало/ Other/Altro <input type="checkbox"/></p>	
<p>I.26</p>	<p>I.27. За увоз или пријем у РС/ For import or admission into RS /per importazione o ammissione in Serbia <input type="checkbox"/></p>

I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities/identificazione della merce

Врста / / Species/specie (Научно име) / (Scientific name)/nome scientifico	Одобрени број објекта / Approval number of establishments/n. di riconoscimento dello stabilimento	Производни објекат / manufacturing plant/impianto di trasformazione
Нето маса / Net weight /peso netto	Број серије / Batch number/numero del lotto	

ДРЖАВА/COUNTRY

Жвакалице за псе/
Dogchews/articoli da masticare

Део II: Уверење
Part II: Certification

II.a. Серијски број сертификата
Certificate reference number

II.b.

II Уверење о здравственом стању/Health attestation/attestazione sanitaria

Ја, доле потписани, званични ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕК) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета и нарочито Члан 10, и Уредбу Комисије (ЕУ) бр. 142/2011, и нарочито њено Поглавље II Анекса XIII, и Поглавље II Анекса XIV односно еквивалентне прописе у Републици Србији, и потврђујем да су жвакалице за псе описане горе:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 10, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia thereof and certify that the dogchews described above/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio, in particolare dell'art. 10 e del Regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione, in particolare dell'allegato XIII, capo II e allegato XIV, capo II, e certifica che gli articoli da masticare per animali da compagnia di cui sopra:

II.1. су припремљене искључиво од следећих споредних производа животња:

have been prepared exclusively with the following animal by-products/ sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale:

(²) или [- трупова и делова закланих животња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније погодни за исхрану људи, али нису намењене за исхрану људи због комерцијалних разлога,]

(²) either [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ carcasse e parti di animali macellati, oppure, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi dichiarati idonei al consumo umano in virtù della normativa della Serbia e dell'Unione Europea, ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali;

(²) и/или [- трупова и следећих делова који потичу или од животња, које су заклане у кланици и после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи или трупова и следећих делова дивљачи убијене за исхрану људи, у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније:

- (i) трупови или целе животње и делови животња који су одбачени као неподесни за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније, али нису показивали било који знак болести која се може пренети на људе или животње;
- (ii) главе живине;
- (iii) коже укључујући њене исечке и отпатке, рогови и доњи делови ногу, укључујући кости прстију и карпалне и метакарпалне кости, тарзалне и метатарзалне кости од животња осим преживара;
- (iv) чекиње свиња;
- (v) перја ;]

(²) and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union/ carcasse e parti seguenti derivanti da animali macellati in un macello e ritenuti atti al macello per il consumo umano dopo un esame ante mortem o corpi e parti seguenti di selvaggina uccisa per il consumo umano, in accord con la legislazione della Repubblica della Serbia/Unione Europea:

- (i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia/ European Union, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ carcasse o corpi e parti di animali respinti in quanto non idonei al consumo umano, in accordo con la legislazione della Repubblica della Serbia/Unione Europea, ma che non mostrano segni di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;
- (ii) heads of poultry/ teste di pollo;
- (iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche e le ossa tarsiche e metatarsiche, di animali diversi dai ruminanti;
- (iv) pig bristles/setole di suino;
- (v) feathers/piume;

(²) и/или [- крви животња које нису показивале било који знак болести која се крвљу може пренети на људе или животње, добијену од животња, осим преживара, које су заклане у кланици после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи у сагласности са законодавством Републике Србије/Европске Уније;]

Део II: Уверење
Part II: Certification

ДРЖАВА/COUNTRY / paese

Жвакалице за псе/ Dogchews/articoli da masticare

<p>II Уверење о здравственом стању/ Health attestation / attestazione sanitaria</p>	<p>II.a. Сервијски број сертификата Certificate reference number/n. Di riferimento del certificato</p>	<p>II.b.</p>
---	--	--------------

and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection, in accordance with legislation of Republic of Serbia/European Union/sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti, macellati in un macello dopo essere stati ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem, in accord con la legislazione della Repubblica della Serbia/Unione Europea;]

- (²) и/или [- споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке и талога из центрифуге или сепаратора од прераде млека;]
 (²) and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/ sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccicoli, le ossa sgrassate ed i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;]
- (²) и/или [споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;]
 (²) and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption/ sottoprodotti di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]
- (²) и/или [- материјала од животиња које су биле третиране одређеним супстанцама које су забрањене на основу Директиве 96/22/ЕК, при чему је увоз материјала дозвољен у складу са Чланом 35(а)(ii) Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009 односно еквивалентним прописима у Републици Србији;]
 (²) and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia/ materiali che sono stati ottenuti da animali che sono stati trattati con talune sostanze vietate a titolo della direttiva 96/22 e la cui importazione è consentita in applicazione dell'articolo 35 lett. A), punto ii) del Regolamento 1069/2009, o equivalente legislazione veterinaria della Serbia;]

II.2

[су биле подвргнуте:
have been subjected/sono stati sottoposti

- (²) или [у случају жвакалица за псе направљених од коже копитара или од рибе, третману довољним да се униште патогени микроорганизми (укључујући салмонелу), и жвакалице за псе су суве]
 (²) either [in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry/ nel caso di articoli da masticare ottenuti da pelli di ungulate o da pesci, ad un trattamento termico sufficiente a distruggere gli organismi patogeni (compresa la salmonella), e gli articoli da masticare sono secchi;]
- (²) и/или [у случају жвакалица за псе направљених од споредних производа животињског порекла осим коже од копитара или од рибе, термичком третману од најмање 90 °C у дубини супстанце]
 (²) and/or [in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90 °C throughout their substance/ nel caso di articoli da masticare ottenuti da sottoprodotti di origine animale diversi dalle pelli di ungulati o da pesci , ad un trattamento termico nel corso del quale la temperatura di tutta la massa ha raggiunto almeno 90°;]

II.3

су испитане случајним узорковањем од најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима (²):

Salmonella одсутна у 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
 Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 граму;

were examined by random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (²):

Salmonella: absence in 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
 Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram;]

sono stati analizzati sulla base di campioni aleatoriamente prelevati, da almeno 5 contenitori per partita trasformata, durante o dopo il magazzinaggio nell'impianto di trasformazione e sono risultati conformi alle seguenti condizioni:

Salmonella : assenza in 25 gr: n=5, c=0, m=0, M=0
 Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M=300 in 1 gram;

II.4

је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла контаминација патогеним агенсима након пренаде./have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment./ sono stati trattati con tutte le precauzioni atte ad evitare la contaminazione da parte di agenti patogeni dopo il trattamento;

II.5.

су упаковане у нова лаковања / were packed in new packaging/ sono stati confezionati in imballaggi nuovi;

/.

ДРЖАВА/COUNTRY / paese

Жвакалице за псе/ Dogchews/articoli da masticare

II Уверење о здравственом стању/ Health attestation / attestazione sanitaria	II.a. Серијски број сертификата Certificate reference number/n. di riferimento del certificato	II.b.
--	---	-------

II.6.

(²) или [производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета (⁴) односно еквивалентним прописима у Републици Србији или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину;]

(²) either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ il prodotto non contiene nè è derivato dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, nè contiene o è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovine o caprini domestici ; gli animali da cui è derivato tale prodotto non sono stati macellati tramite iniezione di gas in cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo, o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno stilo inserito nella cavità cranica;

(²) или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 односно еквивалентним прописима у Републици Србији класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком

(²) or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia/ il prodotto non contiene e non è derivato da materiali ricavati da bovini, ovini e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, allevati continuamente e macellati in un paese o in una regione classificati come a rischio negligibile, in base alla Decisione di cui all'articolo 5, paragrafo 2 del Regolamento (CE) 999/2001 o l'equivalente legislazione veterinaria in Serbia

II.7. поред тога у вези са TSE/ in addition as regards TSE inoltre, per quanto riguarda le TSE/

(²) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TSE и које у последње три године задовољава следеће захтеве:

(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 односно еквивалентним прописима у Републици Србији, или после потврде класичног случаја скрепија:

— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и

— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;

(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]

(²) either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:

(i) it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Serbia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;

(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

(2) nel caso di sottoprodotti di origine animale destinati all'alimentazione di ruminanti e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina, gli ovini e caprini dai quali questi prodotti sono derivati sono rimasti fin dalla nascita o per gli ultimi tre anni, senza interruzioni, in un'azienda non soggetta a misure ufficiali restrittive del movimento, a causa della presenza sospetta di TSE e rispondente negli ultimi tre anni ai seguenti requisiti:]

(i) l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;

(ii) non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato 1, punto 2 (g) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:

- tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e

- tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;

II Уверење о здравственом стању/ Health attestation/attestazione sanitaria	II.a. Серијски број сертификата Certificate reference number /n: niferimento del certificato	II.b.
--	--	-------

iii) ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovine e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii)).]

(2) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006, овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на ТСЕ и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве:

(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(г) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:

— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и

— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;

(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]

or [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:

(i) it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;

(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

In caso di sottoprodotti destinati all'alimentazione di ruminanti, e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'allegato al Regolamento della Commissione 546/2006, gli ovini ed i caprini da cui questi prodotti sono derivati, sono stati tenuti continuativamente dalla nascita o per gli ultimi sette anni in un'azienda in cui non siano state imposte restrizioni ufficiali di movimentazione dovute ad un sospetto di TSE e che siano stati soddisfatti i seguenti requisiti negli ultimi sette anni:

(i) l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;

(ii) non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:

- tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti

- tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;

(iii) Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii)).]

Напомена/ Notes/ Note

Део I./ Part I./ parte I

— Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у Републици Србији: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/ Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity/casella I.6: persona responsabile della partita in Serbia: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito; può essere compilata se riguarda merce in importazione

— Рубрика I.12: Место одређишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима./ Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./Casella I.12: luogo di destinazione: da compilare solo se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere immagazzinati unicamente in zone franche, depositi franchi e depositi doganali

— Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод) информација се мора дати. У случају истовара или претовара пошиљалац мора обавестити улазни гранични прелаз у РС./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading the consignor must inform the BIP of entry into the RS./Casella I.15: numero di immatricolazione (vagani ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave); queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico

— Рубрика I.19: користити одговарајући ЦК код хармонизованог система 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 или 35.02./Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02./Casella I.19: usare il codice SA con le seguenti voci: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 o 35.02

ДРЖАВА/COUNTRY /paese

Жвакалице за псе/ Dogchews/articoli da masticare

II Уверење о здравственом стању/ Health attestation/attestazione sanitaria

II.a. Серијски број сертификата
Certificate reference number/numero di riferimento del certificato

II.b.

- Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Casella I.23: nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicar eil numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente)
- Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња/ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption/ casella I.25: uso tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale

Део II / Part II/:

(2) Непотребно прецртати/ Delete as appropriate/ /cancellare le voci non pertinenti

(3) Где/ Where/ : dove:

n = број узорака за анализу; /numero di campioni da esaminare

m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m; /m= valore soglia per quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se tutti i campioni hanno un numero di batteri inferiore o uguale a m;

M= максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M; и / M= valore massimo per quanto riguarda il numero dei batteri, il risultato è considerato insoddisfacente se uno o più campioni hanno un numero di batteri uguale o superiore a M; e

c = број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање./ numero dei campioni la cui carica batterica può essere compresa tra m e M; il campione è ancora considerato accettabile se la carica batterica degli altri campioni è uguale o inferiore a m

n = number of samples to be tested;

m = threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M = maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less

– Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу/ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ la firma ed il timbro devono essere in colore differente rispetto al testo stampato.

– Напомена за особу одговорну за пошиљку у РС: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице/ Note for the person responsible for the consignment in RS: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/nota per la persona responsabile della aprtita in SErbia: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario e deve scortare la partita fino al posto di ispezione frontaliero

Званични ветеринар/ Official veterinarian/veterinario ufficiale

Име(великим словима)/ Name (in capitals)/nome (in stampatello)

Квалификација и звање/ Qualification and title/
titolo e qualifica

Датум/ Date/data

Потпис/ Signature/firma

Печат/ Stamp/timbro



ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ
за конзервирану храну за кућне љубимце намењену за испоруку у Републику Србију или кроз њу
HEALTH CERTIFICATE

For canned petfood intended for dispatch to the Republic of Serbia

CERTIFICATO SANITARIO

Per l'esportazione di alimenti in scatola per animali da compagnia verso la Repubblica di Serbia

ДРЖАВА/COUNTRY

Ветеринарски сертификат за РС / Veterinary certificate to RS/certificato veterinario per la Serbia

Део I: Појединости о отпремљеној пошљаници Part I. Details of dispatched consignment	I.1. Пошљалац /Consignor/ speditore		I.2. Серијски број сертификата/ Certificate reference number/ numero di riferimento del certificato		I.2. а.		
	Име /Name/ nome						
	Адреса /Address/ indirizzo		I.3. Централни Надлежни орган /Central Competent Authority/ Autorità competente centrale				
	Тел.број / Tel./		I.4. Локални Надлежни орган/Local Competent Authority/ Autorità competente locale				
	I.5. Прималац/ Consignee/destinatario		I.6. Особа одговорна за товар у РС/ Person responsible for the load in RS / persona responsabile della partita in Serbia				
Име/Name/ nome		Име / Name/ nome					
Адреса /Address/ indirizzo		Адреса /Address/ indirizzo					
Поштански код/ Postcode/ codice postale		Поштански код// Postcode/codice postale					
Тел.број / Tel. /		Тел.број / Tel. /					
I.7. Земља порекла/ Country of origin/ paese di origine	ИСО код ISO code/codice ISO	I.8. Регион порекла/ Region of origin/regione di origine	Код/ Code/ codice	I.9. Земља одређишта/ Country of destination/paese di destinazione	ИСО код ISO code/ codice ISO	I.10. Регион одређишта Region of destination/ regione di destinazione	Код/ Code/ codice
I.11. Место порекла / Place of origin/ luogo di origine				I.12. Место одређишта/ Place of destination/ luogo di destinazione			
Назив/Name/ nome		Одобрени број/Approval number/ numero di riconoscimento		Назив/Name/ nome		Царински магацин/ Custom warehouse/ deposito doganale	
Адреса/Address / indirizzo				Одобрени број/ Approval number /numero di riconoscimento			
Назив/Name/ nome		Одобрени број/ Approval number/numero di riconoscimento		Адреса /Address/ indirizzo			
Адреса/Address /indirizzo				Поштански код/ Postcode/codice postale			
Назив/Name/ nome		Одобрени број/ Approval number/ numero di riconoscimento					
Адреса/Address /indirizzo							
I.13. Место уговара/ Place of loading/ luogo di carico				I.14. Датум отпреме/ Date of departure/ data della partenza			

ДРЖАВА/COUNTRY

конзервирану храну за кућне љубимце/ *canned petfood*

	II. Информације о здрављу/ Health information	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/.	II.b.
--	--	---	-------

Ja, доле потписани, званични ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕК) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета и нарочито њене Чланове 8 и 10, и Уредбу Комисије(ЕУ) бр. 142/2011, и нарочито њено Поглавље II Анекса XIII, и Поглавље II Анекса XIV, потврђујем да је храна за кућне љубимце описана горе:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the petfood described above: / Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio, in particolare dell'art. 8 e dell'art. 10 e del Regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione, in particolare dell'allegato XIII, capo II e allegato XIV, capo II, e certifica che gli alimenti per animali da compagnia di cui sopra:

II.1. је припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа, у складу са чланом 24 Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009;
has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; / sono stati preparati e immagazzinati in un impianto riconosciuto e controllato dalla competente autorità, in conformità all'art.24 del Regolamento (CE) 1069/2009;

II.2 је препремљена искључиво од следећих споредних производа животиња:

has been prepared exclusively with the following animal by-products:/ sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale:

(¹)или [- трупова и делова закљаних животиња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније погодни за исхрану људи, али нису намењене за исхрану људи због комерцијалних разлога,]

(¹) either [-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union, but are not intended for human consumption for commercial reasons// carcasse e parti di animali macellati, oppure, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi dichiarati idonei al consumo umano, in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali]

(¹) и/или [- трупова и следећих делова који потичу или од животиња, које су закљане у кланици и после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи или трупова и следећих делова дивљачи убијене за исхрану људи, у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније:
(i) трупови или целе животиње и делови животиња који су одбачени као неподесни за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније, али нису показивали било који знак болести која се може пренети на људе или животиње;
(ii) главе живине;
(iii) коже укључујући њене исечке и отпатке, рогови и доњи делови ногу, укључујући кости прстију и карпалне и метакарпалне кости, тарзалне и метатарзалне кости од животиња осим преживара;
(iv) чекиње свиња;
(v) перја ;]

and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union/ carcasse e parti seguenti derivanti da animali macellati in un macello e ritenuti atti al macello per il consumo umano dopo un esame ante mortem o corpi e parti seguenti di selvaggina uccisa per il consumo umano in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea:

(i)carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ carcasse o corpi e parti di animali respinti in quanto non idonei al consumo umano in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea, ma che non mostrano segni di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;

(ii) heads of poultry/ teste di pollame;

(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche e le ossa tarsiche e metatarsiche, di animali diversi dai ruminanti;

(iv) pig bristles/setole di suino

(v) feathers/piume

(¹) и/или [- крви животиња које нису показивале било који знак болести која се крвљу може пренети на људе или животиње, добијену од животиња, осим преживара, које су закљане у кланици после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи у сагласности са законодавством Републике Србије/Европске Уније;]

and/or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union/ sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti, macellati in un macello dopo essere stati ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem, in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea

(¹) и/или [- споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке и талога из центрифуге или сепаратора од прераде млека;]

	II. Информације о здрављу/ <i>Health information</i>	II.a. Серижски број сертификата / Certificate reference number/.	II.b.
--	--	---	-------

and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/ sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioli, le ossa sgrassate ed i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;

1) и/или [-производа животињског порекла, или хране која садржи производе животињског порекла, који више нису намењени за исхрану људи због комерцијални разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;]

and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise/prodotti di origine animale, o prodotti alimentari contenenti prodotti di origine animale, i quali non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di condizionamento o altri difetti che non presentano rischi per la salute pubblica o animale;

(1) и/или [- хране за кућне љубимце и хране за животиње животињског порекла или хране за животиње која садржи споредне производе животињског порекла или производе који потичу од њих, који више нису намењени за исхрану животиња због комерцијалних разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;

and/or [- petfood and feedingsstuffs of animal origin, or feedingsstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises/ alimenti per animali familiari e mangimi di origine animale, o mangimi contenenti sottoprodotti di origine animale o prodotti derivati che non sono più destinati all'alimentazione animale per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento o altri difetti da cui non derivino rischi per la salute pubblica o animale

(1) и/или [- крв, постељница, вуна, перје, длаке, рогова, делова доњих екстремитета и сировог млека који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим производом на људе или животиње;]

and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals// sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, frammenti di zoccoli, latte derivato da animali vivi che non mostrano segni di malattia trasmissibile attraverso questi prodotti all'uomo o agli animali;

(1) и/или [водених животиња и делова таквих животиња, осим морских сисара, које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети на људе или животиње;]

and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals/ animali acquatici e parti di tali animali, eccetto i mammiferi marini, che non presentavano alcun sintomo di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;

(1) и/или [- споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;]

and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption/sottoprodotti di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;

(1) и/или [-следеће материје које потичу од животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим материјама на људе или животиње.

(i) кућица од шкољки са меким ткивом или месом,

(ii) следећег добијеног од копнених животиња:

— споредне производе инкубаторских станица,

— јаја,

— споредних производа јаја укључујући и љуске од јаја,

(iii) једнодневне пилиће убијене због комерцијалних разлога ;]

and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals/ i seguenti materiali derivati da animali che non presentavano alcun segno di malattia trasmissibile attraverso questi materiali all'uomo o agli animali;

(i) shells from shellfish with soft tissue or flesh/ conchiglie e carapaci di crostacei e molluschi con tessuto molle o carne;

(ii) the following originating from terrestrial animals/ the following originating from terrestrial animals/ i prodotti seguenti originari da animali terrestri;

—hatchery by-products/sottoprodotti dei centri di incubazione;

—eggs/uova;

—egg by-products, including egg shells/sottoprodotti di uova, inclusi i gusci;

(iii) day-old chicks killed for commercial reasons/pulcini di un giorno abbattuti per motivi commerciali

(1) и/или [- споредних производа животињског порекла од водених или копнених безкичмењака осим врста патогених за људе или животиње;]

and/or [-animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals/ sottoprodotti di origine animale ottenuti da invertebrati acquatici o terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o per gli animali;]

	II. Информације о здрављу/ Health information	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/.	II.b.
--	--	---	-------

(¹) и/или [- материјала од животиња које су биле третиране одређеним супстанцама које су забрањене на основу Директиве 96/22/ЕК, при чему је увоз материјала дозвољен у складу са Чланом 35(а)(ii) Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009;] and/or [-material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009/ materiali che sono stati ottenuti da animali che sono stati trattati con talune sostanze vietate a titolo della direttiva 96/22 e la cui importazione è consentita in applicazione dell'articolo 35 lett. A), punto ii) del Regolamento 1069/2009;]

II.3

[је била подвргнута топлотној обради, са F₀ вредношћу од 3 и више у херметички затвореној амбалажи;] [has been subjected to heat treatment to a minimum F₀ value of 3 in hermetically sealed containers;] / sono stati sottoposti a trattamento termico in recipienti ermeticamente chiusi almeno fino al raggiungimento del valore F₀=3;

II.4

[извршена је анализа случајним узорковањем из најмање пет контејнера од сваке производне серије лабораторијском дијагностичком методом како би се осигурала одговарајућа термичка обрада целокупне пошиљке као што је назначено у тачки II.3]

[was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3.] / Sono stati analizzati sulla base di campioni aleatoriamente prelevati, da almeno cinque contenitori di partita trasformata, applicando metodi diagnostici di laboratorio atti ad accertare che l'intero lotto sia stato sottoposto ad un trattamento termico adeguato e conforme a quanto previsto al punto II.3;

II.5

је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прелапе; has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/ sono stati trattati con tutte le precauzioni atte ad evitare la contaminazione da parte di agenti patogeni dopo il trattamento;

II.6

(¹) или [производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза, и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину.] either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] / il prodotto non contiene nè è derivato dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, nè contiene o è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovine o caprini domestici ; gli animali da cui è derivato tale prodotto non sono stati macellati tramite iniezione di gas in cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo, o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno stilo inserito nella cavità cranica;

(¹) или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.]/ .] il prodotto non contiene e non è derivato da materiali ricavati da bovini, ovine e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, allevati continuamente e macellati in un paese o in una regione classificati come avente rischio trascurabile in base alla decisione di cui all'articolo 5, paragrafo 2, del Regolamento (CE) 999/2001;

II.7

пored тога у вези са TSE./ in addition as regards TSE/inoltre, per quanto riguarda la TSE:

(¹) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TSE и које у последње три године задовољава следеће захтеве:

(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:

— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и

— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;

(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]

(1) either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:

(i) it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;

(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come

	II. Информације о здрављу/ Health information	II. a. Сертијски број сертификата / Certificate reference number/.	II. b.
--	---	---	--------

from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/

(1) nel caso di sottoprodotti di origine animale destinati all'alimentazione di ruminanti e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina, gli ovini e caprini dai quali questi prodotti sono derivati sono rimasti fin dalla nascita o per gli ultimi tre anni, senza interruzioni, in un'azienda non soggetta a misure ufficiali restrittive del movimento, a causa della presenza sospetta di TSE e rispondente negli ultimi tre anni ai seguenti requisiti:]

- (i) l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;
- (ii) non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:
 - tutti gli animali nei quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e
 - tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;
- (iii) ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovine e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]

(1) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006, овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на ТСЕ и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве:

(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;

(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(г) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:

— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и

— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алогом и без VRQ алеле;

(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]

or [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:

(i) it has been subject to regular official veterinary checks;

(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:

— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and

— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;

(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

In caso di sottoprodotti destinati all'alimentazione di ruminanti, e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'allegato al Regolamento della Commissione 546/2006, gli ovini ed i caprini da cui questi prodotti sono derivati, sono stati tenuti continuativamente dalla nascita o per gli ultimi sette anni in un'azienda in cui non siano state imposte restrizioni ufficiali di movimentazione dovute ad un sospetto di TSE e che siano stati soddisfatti i seguenti requisiti negli ultimi sette anni:

- (i) l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;
- (ii) non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:
 - tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti
 - tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;
- (iii) Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]

ДРЖАВА/COUNTRY

конзервирану храну за кућне љубимце/ *canned petfood*

II. Информација о здрављу/ **Health information/**

II.a. Серијски број сертификата/ **Certificate reference number/**

II.b.

Напомена/ **Notes/**

Део I:/ **Part I:/**

- Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/ **Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity/ Casella I.6: persona responsabile della partita in Serbia: da compilare soltanto e si tratta di un certificato per merce in transito. Può essere compilata se il certificato riguarda una merce di importazione**
- Рубрика I.12: Место одређишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима/ **Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses/ Casella I.12 luogo di destinazione: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere immagazzinati unicamente in zone franche, depositi franchi e depositi doganali**
- Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод), информацију се мора дати у случају истовара или претовара./ **Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ numero di immatricolazione (vagioni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave); queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico**
- Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) / **Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicare il numero del contenitore ed il numero del sigillo (se pertinente)**
- Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња/ **Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption/ uso tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale**

Део II / **Part II/ Parte II:/**

(¹) Непотребно прецртати/ **Delete as appropriate/ cancellare le voci non pertinenti**

- Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу./ **The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ il colore e la firma del timbre dev'essere diverso da quello del testo stampato**
- Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице./ **Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ nota per la persona responsabile della partita in Serbia: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario e deve scortare la partita fino al posto di ispezione frontaliere**

Званични ветеринар/ **Official veterinarian/ veterinario ufficiale**

Име (великим словима)/ **Name (in capitals):**
Nome (in stampatello)

Квалификација и звање/ **Qualification and title/ qualifica e titolo**

Датум/ **Date/data:**

Потпис/ **Signature/firma:**

Печат/ **Stamp/timbro**

**ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ**

за прерађену храну за кућне љубимце, осим конзервиране намењене за испоруку у Републику Србију или
кроз њу

HEALTH CERTIFICATE

For processed petfood other than canned petfood, intended for dispatch through the Republic of Serbia
Certificato sanitario per l'esportazione nella Repubblica di Serbia di alimenti trasformati per animali da compagnia
diversi da quelli in scatola

СРБИЈА/SERBIA**Ветеринарски сертификат за РС/ Veterinary certificate to RS/Certificato veterinario per la Serbia**

Део I: Појединости о отпремљеној пошљаци Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Пошљалац /Consignor/speditore			I.2. Серijski број сертификата/ Certificate reference number/numero di riferimento del certificato		I.2.a.					
	Име /Name/nome										
	Адреса /Address/ indirizzo			I.3. Централни Надлежни орган /Central Competent Authority/ Autorità competente centrale							
	Тел. број / Tel./			I.4. Локални Надлежни орган/Local Competent Authority/ Autorità competente locale							
	I.5. Прималац/ Consignee/destinatario			I.6. Особа одговорна за товар у РС/ Person responsible for the load in RS/persona responsabile della partita in Serbia							
Име/Name/nome			Име / Name/nome								
Адреса /Address/indirizzo			Адреса /Address/indirizzo								
Поштански код/ Postcode/codice postale			Поштански код// Postcode/codice postale								
Тел. број / Tel.			Тел. број / Tel.								
I.7 Земља порекла/ Country of origin/ paese di origine		ИСО код ISO code/codice ISO	I.8 Регион порекла/ Region of origin/regione di origine		Код/ Code codice	I.9 Земља одређишта/ Country of destination/ paese di destinazione		ИСО код ISO code/codice e ISO	I.10. Регион одређишта Region of destination/regione di destinazione		Код/ Code/co dice
I.11. Место порекла / Place of origin/luogo di origine						I.12. Место одређишта/ Place of destination/luogo di destinazione					
Назив/Name/nome			Одобрени број/Approval number/numero di riconoscimento			Назив/Name/nome/			Царински магацин/ Custom warehouse/ deposito doganale		
Адреса/Address /indirizzo						Одобрени број/Approval number /numero di riconoscimento					
Назив/Name/ nome			Одобрени број/ Approval number/ numero di riconoscimento			Адреса /Address/indirizzo					
Адреса/Address / indirizzo						Поштански код/ Postcode/codice postale					
Назив/Name/nome			Одобрени број/ Approval number/ Numero di riconoscimento								
Адреса/Address /indirizzo											
I.13. Место утовара/ Place of loading/luogo del carico						I.14. Датум отпреме/ Date of departure/data della partenza					

Серијски број сертификата/Certificate reference number/ numero di riferimento del certificato

<p>I.15. Транспортно средство/Means of transport (1) /mezzo di trasporto</p> <p>Авион/ /Aeroplane <input type="checkbox"/> Брод/Ship/nave <input type="checkbox"/></p> <p>Железнички вагон / Railway wagon/vagone ferroviario <input type="checkbox"/></p> <p>Камион/ Road vehicle/veicolo stradale <input type="checkbox"/></p> <p>Other/ Друго/altro <input type="checkbox"/></p> <p>Идентификација/ Identification/identificazione :</p> <p>Ознаке са докумената/ / Documentary references/riferimento documentale</p>	<p>I.16 Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS/punto di ingresso in Serbia</p>
<p>I.18. Опис робе /Description of commodity/descrizione della merce</p>	<p>I.19. Код робе(ЦК код)/(CN koda)/ Commodity code (HS code)/codice del prodotto (codice SA)</p> <p>23.09.10</p>
<p>I.21. Температура производа// Temperature of product /temperatura del prodotto</p> <p>Просторије <input type="checkbox"/> Расхлађено/ <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ <input type="checkbox"/></p> <p>Ambient /ambiente Chilled/refrigerato Frozen7congelato</p>	<p>I.20. Количина / Quantity / quantità</p>
<p>I.23. Идентификација на контејнеру/Број пломбе/ Identification of container/Seal number/Identificazione del container/numero del sigillo</p>	<p>I.24. Начин паковања /Type of packaging /tipo di imballaggio</p>
<p>I.25. Роба одобрена за/ Commodities certified for/ merce crtificata per</p> <p>Храну за животиње / <input type="checkbox"/> Техничку употребу/ / <input type="checkbox"/></p> <p>Animal feedingstuff/ alimentazione animale Technical use/uso tecnico</p>	
<p>I.26</p>	<p>I.27. За увоз или пријем у РС/ <input type="checkbox"/></p> <p>For import or admission into RS / per importazione o ammissione in Serbia</p>
<p>I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities/identificazione della merce</p> <p>Врста/ Species/specie (Научно име)/ (Scientific name)/nome scientifico</p> <p>Одобрени број објекта/ Approval number of establishments/n. di riconoscimento dell'impianto</p> <p>Производни објекат /manufacturing plant/ impianto di fabbricazione</p> <p>Нето маса/Net weight/ peso netto</p> <p>Број серије/ Batch number /numero del lotto</p>	

СРБИЈА/SERBIA

прерађену храну за кућне љубимце, осим конзервиране/ Processed petfood other than canned
petfood/
alimenti trasformati per animali da compagnia diversi dagli alimenti in conserva

II. Информације о здрављу/ Health information/informazioni sanitarie	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ n. di riferimento del certificato	II.b.
---	--	--------------

Ја, доле потписани, званични ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕК) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета и нарочито њене Чланове 8 и 10, и Уредбу Комисије(ЕУ) бр. 142/2011, и нарочито њено Поглавље II Анекса XIII, и Поглавље II Анекса XIV, потврђујем да је храна за кућне љубимце описана горе:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the petfood described above/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio, in particolare dell'art. 8 e dell'art. 10 e del Regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione, in particolare dell'allegato XIII, capo II e allegato XIV, capo II, e certifica che gli alimenti per animali da compagnia di cui sopra:

II.1. је припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа, у складу са чланом 24 Уредбе (ЕК) бр 1069/2009;
has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation(EC)No 1069/2009/ sono stati preparati e immagazzinati in un impianto riconosciuto e controllato dalla competente autorità, in conformità all'art.24 del Regolamento (CE) 1069/2009;

II.2 је препремљена искључиво од следећих споредних производа животиња:

has been prepared exclusively with the following animal by-products/ sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale:

(¹)или [- трупова и делова закланих животиња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније погодни за исхрану људи, али нису намењене за исхрану људи због комерцијалних разлога,]

(¹) either [-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union, but are not intended for human consumption for commercial reasons// carcasse e parti di animali macellati, oppure, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi dichiarati idonei al consumo umano, in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali]

(¹) и/или [-трупова и следећих делова који потичу или од животиња, које су заклане у кланици и после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи или трупова и следећих делова дивљачи убијене за исхрану људи, у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније;

- (i) трупови или целе животиње и делови животиња који су одбачени као неподесни за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније, али нису показивали било који знак болести која се може пренети на људе или животиње;
- (ii) главе живине;
- (iii) коже укључујући њене исцке и отпатке, рогови и доњи делови ногу, укључујући кости прстију и карпалне и метакарпалне кости, тарзалне и метатарзалне кости од животиња осим преживара;
- (iv) чекиње свиња;
- (v) перја ;]

and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union/ carcasse e parti seguenti derivanti da animali macellati in un macello e ritenuti atti al macello per il consumo umano dopo un esame ante mortem o corpi e parti seguenti di selvaggina uccisa per il consumo umano in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea;

(i)carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ carcasse o corpi e parti di animali respinti in quanto non idonei al consumo umano in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea, ma che non mostrano segni di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;

(ii) heads of poultry/ teste di pollame;

(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche e le ossa tarsiche e metatarsiche, di animali diversi dai ruminanti;

(iv) pig bristles/setole di suino

(v) feathers/piume

(¹) и/или [- споредних производа пореклом од живине и лагоморфа закланих на фарми као што је наведено у члану 1(3)(d) Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004, који нису показали никакве знаке болести које се могу пренети на људе или животиње,]

and/or [- animal by-products from poultry and lagomorpha slaughtered on the farm as referred to in Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004, which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ sottoprodotti derivati da pollame e lagomorfi macellati in azienda, come stabilito dall'art. 1(3)(d) del Regolamento (CE) 853/2004, che non mostravano alcun segno di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Серijski број уверења/ Certificate reference number/	II.b.
--	--	-------

- (1) и/или [- крви животиња које нису показивале било који знак болести која се крвљу може пренети на људе или животиње, добијену од животиња, осим преживара, које су заклане у кланци после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи у сагласности са законодавством Републике Србије/Европске Уније;]
- and/or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union/sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti, macellati in un macello dopo essere stati ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem, in accordo con la legislazione della Serbia/Unione Europea
- (1) и/или [- споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке и талога из центрифуге или сепаратора од прераде млека;]
- and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/ sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioli, le ossa sgrassate ed i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;
- (1) и/или [- производа животињског порекла, или хране која садржи производе животињског порекла, који више нису намењени за исхрану људи због комерцијални разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;]
- and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises/ prodotti di origine animale, o prodotti alimentari contenenti prodotti di origine animale, i quali non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di condizionamento o altri difetti che non presentano rischi per la salute pubblica o animale;
- (1) и/или [- хране за кућне љубимце и хране за животиње животињског порекла или хране за животиње која садржи споредне производе животињског порекла или производе који потичу од њих, који више нису намењени за исхрану животиња због комерцијалних разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;]
- and/or [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises/ alimenti per animali familiari e mangimi di origine animale, o mangimi contenenti sottoprodotti di origine animale o prodotti derivati che non sono più destinati all'alimentazione animale per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento o altri difetti da cui non derivino rischi per la salute pubblica o animale;
- (1) и/или [- крв, постељица, вуна, перје, длаке, рогава, делова доњих екстремитета и сировог млека који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим производом на људе или животиње;]
- and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals// sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, frammenti di zoccoli, latte derivato da animali vivi che non mostrano segni di malattia trasmissibile attraverso questi prodotti all'uomo o agli animali;
- (1) и/или [водених животиња и делова таквих животиња, осим морских сисара, које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети на људе или животиње;]
- and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals/ animali acquatici e parti di tali animali, eccetto i mammiferi marini, che non presentavano alcun sintomo di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;
- (1) и/или [- споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;]
- and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption/ sottoprodotti di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;
- (1) и/или [- следеће материје које потичу од животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим материјама на људе или животиње:
- (i) кућица од шкољки са меким ткивом или месом,
- (ii) следећег добијеног од копнених животиња:
- споредне производе инкубаторских станица,
- јаја,
- споредних производа јаја укључујући и љуске од јаја,
- (iii) једнодневне пилиће убијене због комерцијалних разлога ;]
- and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals/ i seguenti materiali derivati da animali che non presentavano alcun segno di malattia trasmissibile attraverso questi materiali all'uomo o agli animali;
- (i) shells from shellfish with soft tissue or flesh/ conchiglie e carapace di crostacei e molluschi con tessuto molle o carne;
- (ii) the following originating from terrestrial animals/ the following originating from terrestrial animals/ i prodotti seguenti originari da animali terrestri;
- hatchery by-products/ sottoprodotti dei centri di incubazione;
- eggs/uova;
- egg by-products, including egg shells/ sottoprodotti di uova, inclusi i gusci;
- (iii) day-old chicks killed for commercial reasons/ pulcini di un giorno abbattuti per motivi commerciali

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number/	II.b.
--	--	-------

(1) и/или [- споредних производа животињског порекла од водених или копнених безкичмењака осим врста патогених за људе или животиње;]
and/or [-animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals/ sottoprodotti di origine animale ottenuti da invertebrate acquatici o terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o per gli animali;]

(2) и/или [животиња или њихових делова које спадају у животињски ред Rodentia и Lagomorpha, осим материјала Категорије 1 као што је наведено у члану 8(a)(iii), (iv) и (v) Уредбе (ЕЗ) бр.1069/2009 материјала Категорије 2 као што је наведено у члану 9(a) до (g) те Уредбе;]
and/or [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 9(a) to (g) of that Regulation/animali o parti di essi appartenenti all'ordine zoologico dei Roditori e Lagomorfi, eccetto la categoria 1 del materiale, così come indicato all'articolo 8(a)(iii),(iv) e (v) del Regolamento (CE) 1069/2009 e la categoria 2 del materiale, così come indicato all' articolo 9(a) fino a (g) di quel Regolamento

(3) и/или [- материјала од животиња које су биле третиране одређеним супстанцама које су забрањене на основу Директиве 96/22/ЕК, при чему је увоз материјала дозвољен у складу са Чланом 35(a)(ii) Уредбе (ЕК) бр. 1069/2009;]and/or [-material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009/ materiali che sono stati ottenuti da animali che sono stati trattati con talune sostanze vietate a titolo della direttiva 96/22 e la cui importazione è consentita in applicazione dell'articolo 35 lett. A), punto ii) del Regolamento 1069/2009;]

II.3

(1) или [подвргнута је температурном режиму од најмање 90°C у дубини супстанце;]
either [was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;/ sono stati sottoposti ad un trattamento termico nel corso del quale la temperature di tutta la massa ha raggiunto almeno 90°;]

(2) или [су били произведени од састојака животињског порекла користећи искључиво производе који су били:
or [was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been/sono stati prodotti, per quanto riguarda gli ingredienti di origine animale, usando esclusivamente prodotti che:

(a) у случају споредних производа животињског порекла или производа који потичу од меса и производа од меса подвргнути су термичкој обради од најмање 90 °C кроз супстанцу;
in the case animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance/ nel caso di sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati da carne o prodotti a base di carne sono stati sottoposti ad un trattamento termico nel corso del quale la temperatura di tutta la massa ha raggiunto almeno 90°;

(b) у случају млека и производа од млека:/in the case of milk and milk based product/ nel caso di latte e di prodotti a base di latte:

(i) ако су пореклом из земаља чланица ЕУ, подвргнути су поступку у складу са Анексом X, Поглавља I, секције 4, дела I Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 142/2011,
if they are from EU member states, were submitted to a process in accordance with annex X, chapter I, section 4, part I of the Regulation (EU) No 142/2011/se provengono da Stati membri della UE, sono stati sottoposti ad un trattamento in accordo con l'allegato X, capo I, sezione 4, parte I del Regolamento (CE) 142/2011

(ii) ако су пореклом из трећих земаља или делова трећих земаља наведених у колони B Анекса I Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 605/2010, подвргнути су поступку пастеризације довољном да произведе негативну реакцију на тест фосфатазе;
if they are from third countries or parts of third countries listed in column B of Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010 submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test/ se provengono da Paesi Terzi o da parte di Paesi Terzi di cui alla colonna B dell'allegato I del Regolamento (UE) 605/2010 della Commissione, sono stati sottoposti ad un trattamento sufficiente a produrre esito negativo al test di fosfatasi;

(iii) са вредности pH смањеном испод 6, из трећих земаља или делова трећих земаља наведених у колони C Анекса I Уредбе Комисије (ЕУ) бр. 605/2010 су били прво подвргнути поступку пастеризације довољном да произведе негативну реакцију на тест фосфатазе;
with a pH reduced to less than 6 from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Commission Regulation (EU) No 605/2010, first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test/se hanno un pH ridotto a meno di 6 e provengono da Paesi Terzi o da parte di Paesi Terzi di cui alla colonna C dell'allegato I del Regolamento della Commissione (CE) 605/2010, sono stati preventivamente sottoposti ad un trattamento di pastorizzazione sufficiente a produrre esito negativo al test di fosfatasi;

(iv) уколико су из трећих земаља или делова трећих земаља наведених у колони C Анекса I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010, су били прво подвргнути поступку стерилизације или двократном термичком поступку, при чему је сваки поступак био довољан да произведе негативну реакцију на тест фосфатазе
if they are from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test on its own/se provenienti da Paesi Terzi o a parte di Paesi Terzi di cui alla Colonna C dell'allegato I del Regolamento (CE) 605/2010, sono stati sottoposti ad un processo di sterilizzazione o a un duplice trattamento termico nel quale ogni trattamento è stato sufficiente a produrre esito negativo al test di fosfatasi;

(v) уколико су из трећих земаља или делова трећих земаља наведених у колони C Анекса I Уредбе (ЕУ) бр. 605/2010, где је било избијања слинавке и шапа у последњих 12 месеци или где је вакцинација против слинавке и шапа спроведена у последњих 12 месеци, су били подвргнути:
if they are from third countries or parts of third countries listed in column C of Annex I to Regulation (EU) No 605/2010, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months submitted to:/se provenienti da Paesi terzi o da parti di Paesi Terzi di cui alla Colonna C dell'allegato I del Regolamento (CE) 605/2010 nei quali vi sia stato un focolaio di afta epizootica negli ultimi 12 mesi o nei quali negli ultimi 12 mesi sia stata praticata una vaccinazione contro l'afta epizootica, sono stati sottoposti

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Сертификатни број уверења/ Certificate reference number/	II.b.
--	--	-------

или / either/alternativamente

— поступку стерилизације којом је била постигнута вредност Fc једнака или већа од 3.
a sterilisation process whereby an Fc value equal or greater than 3 is achieved/ad un processo di sterilizzazione attraverso il quale è stato raggiunto un valore Fc uguale o superiore a 3;

или / or/ oppure

— по поступку почетне топлотне прераде са ефектом загревања који је најмање једнак учинку поступка пастеризације, на минимум 72 °C у трајању од најмање 15 секунди, при чему је поступак био довољан да произведе негативну реакцију на тест фосфатазе, који је праћен
an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by/un trattamento iniziale con effetto termico almeno pari a quello ottenuto con il processo di pastorizzazione ad almeno 72° C per almeno 15 secondi e sufficiente perchè il test della fosfatasi dia esito negativo, seguito da:

или / either/

— другим поступком топлотне прераде са ефектом загревања који је најмање једнак учинку почетне топлотне прераде, и при чему је поступак био довољан да произведе негативну реакцију на тест фосфатазе, који је праћен, у случају млека у праху или производа од млека у праху, процесом сушења

a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process/ un secondo trattamento termico con un effetto termico pari almeno a quello ottenuto con il trattamento termico iniziale e sufficiente a determinare una reazione negativa alla prova della fosfatasi, seguito, nel caso del latte disidratato o dei prodotti a base di latte disidratato, da un processo di essiccazione;

или / or/oppure

— поступку ацидификације, таквом да је pH вредност одржана испод 6 најмање један сат:

an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour/un processo di acidificazione attraverso il quale il pH viene mantenuto al di sotto di 6 per almeno un'ora;

(c) у случају желатина, произведеног коришћењем поступка који осигурава да се непрерађен материјал категорије 3 подвргне поступку са киселином или базом после чега следи једно или више испирања са каснијим регулисањем pH вредности и накнадном, по потреби поновљеном екстракцијом топлотом, после које се врши пречишћавање филтрирањем и стерилизацијом;

in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation/ Nel caso della gelatina, sono stati prodotti utilizzando un procedimento che garantisce che il materiale non trasformato di categoria 3 è stato sottoposto ad un trattamento acido o alcalino, seguito da uno o più risciacqui con successivo adeguamento del pH e da un' estrazione mediante riscaldamento una o più volte di seguito e la purificazione per mezzo di filtrazione e sterilizzazione

(d) у случају хидролизованог протеина произведеног по производном поступку који укључује одговарајуће мере да би се свела на минимум контаминација материјала категорије 3, и у случају хидролизованог протеина који у потпуности или делом потиче од коже преживара, произведеног у производном објекту намењеном само за производњу хидролизованог протеина користећи једино материјал чија је молекуларна тежина мања од 10000 далтона, по поступку који укључује припрему сировине од материјала категорије 3, путем саламурења, обраде базом и након тога интензивног прања, које прати:

in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:/ Nel caso delle proteine idrolizzate, sono stati prodotti mediante un processo che comprende misure atte a minimizzare i rischi di contaminazione delle materie prime di categoria 3, e in caso di proteine idrolizzate interamente o parzialmente derivate da pelle di ruminanti devono essere prodotti in un impianto di trasformazione destinato esclusivamente alla produzione delle proteine idrolizzate, e unicamente per mezzo di materie con peso molecolare inferiore a 10.000 dalton, utilizzando un processo che comprende la preparazione delle materie prime di categoria 3 mediante salatura in salamoia, calcinazione e lavaggio intensivo, seguite da:

(i) излагање материјала pH вредности већој од 11, више од три сата на температури вишој од 80 °C и након тога топлотној преради изнад 140 °C 30 минута при притиску већем од 3,6 бара; или
exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or/ esposizione dei materiali a pH superiore a 11 per più di 3 ore ad una temperatura superior a 80° e successivamente da un trattamento termico a una temperatura di oltre 140° per 30 minuti ad una pressione di oltre 3,6 bar; oppure

(ii) излагање материјала pH вредности 1 до 2, након тога pH вредности већој од 11, након тога топлотној преради на 140 °C 30 минута при притиску од 3 бара;
exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140° C for 30 minutes at 3 bar;/ / Esposizione dei materiali ad un pH compreso tra 1 e 2, poi ad un pH superiore ad 11, seguita da un trattamento termico a 140° per 30 minuti ad una pressione di 3 bar;

СРБИЈА/SERBIA

прерађену храну за кућне љубимце, осим конзервиране/ Processed petfood other than canned petfood/

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Серийски број уверења/ Certificate reference number/	II.b.
--	--	-------

- (e) у случају производа од јаја, подвргнути преради по методи 1 до 5 или 7, као што је наведено у Поглављу III Анекса IV Уредбе (ЕУ) бр. 142/2011; или обрађени у складу са Поглављем II секције X Анекса III Уредбе (ЕУ) бр. 853/2004 Европског Парламента и Савета ;
in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council;/ Nel caso di prodotti a base di uova, sono stati prodotti utilizzando uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7, di cui all'allegato IV, capo III del Regolamento (UE) 142/2011; o trattati in conformità del regolamento (CE) 853/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, allegato III, sezione X, capitolo II;
- (f) у случају колагена, подвргнуто поступку који осигурава да је непрерађени материјал категорије 3 подвргнут поступку који укључује прање, регулацију pH вредности коришћењем киселине или базе после чега следи једно или више испирање, филтрирање и истискивање коришћењем само оних конзерванаса чија употреба није забрањена законодавством Републике Србије/Европске Уније;
in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by legislation of Republic of Serbia/ European Union being prohibited;/ Nel caso del collagene, sono stati fabbricati con un processo tale da assicurare che i materiali di categoria 3 non trasformati siano sottoposti ad un trattamento comprendente il lavaggio, la regolazione del pH mediante acido o alcali seguita da uno o più risciacqui, il filtraggio e l'estrusione; è vietato l'uso di conservanti
- (g) у случају производа од крви, произведени коришћењем прераде по поступку 1 до 5 или 7, као што је наведено у Поглављу III Анекса IV Уредбе (ЕУ) бр. 142/2011;
in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;/ Nel caso di prodotti sanguigni, sono stati prodotti utilizzando uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7, di cui all'allegato IV, capo III del Regolamento (UE) 142/2011;
- (h) у случају прерађених животињских протеина пореклом од сисара, подвргнути преради по методи 1 до 5 или 7 и у случају производа од крви свиња подвргнути преради по поступку 1 до 5 или 7 под условом да, уколико се користи поступак 7, минимална температура од 80 °C се мора постићи кроз супстанцу;
in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied;/ Nel caso di proteine animali trasformate derivate da mammiferi, sono stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o al metodo 7 e, in caso di sangue di suini, ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o al metodo 7, purchè nel metodo 7 sia stato effettuato un trattamento termico nel corso del quale la temperatura in tutta la massa ha raggiunto almeno 80°;
- (i) у случају прерађених животињских протеина пореклом од врста које нису сисари са изузетком рибљег брашна, подвргнути преради по поступку 1 до 5 или 7 као што је наведено у Поглављу III Анекса IV Уредбе (ЕУ) бр. 142/2011;
in the case of non- mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;/ Nel caso di proteine animali trasformate non derivanti da mammiferi, ad esclusione delle farine di pesce, sono stati sottoposti ad uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7, di cui all'allegato IV, capo III del regolamento (UE) 142/2011;
- (j) у случају рибљег брашна, подвргнуто преради или поступку и параметрима, који осигуравају да производ и испуњавају микробиолошке стандарде за добијене производе наведене у Поглављу I Анекса X Уредбе (ЕУ) бр. 142/2011;
in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011; /nel caso della farina di pesce, sono stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione o a un metodo e a parametri tali da assicurare che il prodotto risponda alle norme biologiche per i prodotti derivati fissate nell'allegato X, capo I, del regolamento (UE) 142/2011;
- (k) у случају топљене масноће, укључујући рибље уље, подвргнуто преради по поступку 1 до 5 или 7 (и поступак 6 у случају рибљег уља) као што је наведено у Поглављу III Анекса IV Уредбе (ЕУ) бр. 142/2011 или произведено у сагласности са Поглављем II секције XII Анекса III Уредбе (ЕС) бр. 853/2004 ; топљене масноће пореклом од преживара морају се тако пречистити да максимални ниво укупно преосталих нерастворљивих нечистоћа не прелази 0,15% тежине.
in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 ; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight;/ nel caso di grassi fusi, compresi gli oli di pesce, sono stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7 (e al metodo 6 nel caso dell'olio di pesce) di cui all'allegato IV, capo III, del regolamento (UE) 142/2011 oppure prodotti conformemente all'allegato III, sezione XII, capitolo II, del regolamento (CE) 853/2004; i grassi fusi provenienti da ruminanti devono essere purificati in modo che il livello massimo del totale di impurità insolubili rimanenti non superi lo 0,15% del peso;
- (l) у случају дикалцијум фосфата, произведен поступком који
in the case of dicalcium phosphate produced by a process that/ se si tratta di fosfato bicalcico prodotto mediante un processo che:
- (i) осигурава, да су све кости категорије 3 потпуно смрвљене и одмашћене врућом водом и третиране разблаженом хлороводоничном киселином (при минималној концентрацији од 4% и pH вредности мањој од 1,5) у трајању од најмање 2 дана;
ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days;/ /) è atto a garantire che tutto il materiale osseo di categoria 3 sia finemente tritato e sgrassato con acqua calda e trattato con acido cloridrico diluito (a una concentrazione minima del 4% e a un pH inferiore a 1,5) per un periodo di almeno 2 giorni;
- (ii) после поступка под (i), примењује се третирање добијене фосфорне течности кречом, што доводи до талога дикалцијум фосфата при pH вредности од 4 до 7;
following the procedure under (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7; and/ in seguito alla procedura descritta al punto i) prevede un trattamento con calce della soluzione fosforica ottenuta, risultante nella formazione di un precipitato di fosfato bicalcico con pH compreso tra 4 e 7, e
- (iii) коначно, талог дикалцијум фосфата се суши на ваздуху са унутрашњом температуром од 65 до 325 °C и крајњом температуром између 30 и 65 °C;
finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C;/ Prevede infine che il precipitato di fosfato bicalcico sia essiccato con aria avente una temperatura di ingresso compresa tra i 65° C e i 325° C e una temperatura di uscita compresa tra i 30° e i 65°;

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Сертификатни број уверења/ Certificate reference number/	II.b.
--	--	-------

(m) у случају трикалцијум фосфата, произведен поступком који осигурава
in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures/ nel caso di fosfato tricalcico prodotto mediante un processo che assicura:

(i) да су све кости категорије 3 потпуно смирљене и одмашћене у против струјном одмашћивачу са врућом водом (делови кости мањи од 14 mm)
that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm)/ che tutto il materiale osseo di categoria 3 sia finemente triturato e sgrassato con un getto contrario di acqua calda (frammenti ossei di dimensioni inferiori a 14 mm)

(ii) непрекидно 30-минутно кување паром на температури од 145 °C и притиску од 4 бара.
continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar/ che i frammenti vengono sottoposti a cottura continua a vapore a 145°C per 30 minuti a 4 bar;

(iii) одвајањем протеина добијеног од хидроксиапатита (трикалцијум фосфат) центрифугирањем; и
separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and/ Che il brodo di proteine venga separato dall'idrossiapatite (fosfato tricalcico) tramite centrifugazione e

(iv) гранулацијом трикалцијум фосфата после сушења флуидизацијом, ваздухом на 200 °C;]
granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C; / Che il fosfato tricalcico venga granulato dopo essere stato essiccato in un letto fluido con aria a 200°

(n) у случају побољшивача укуса, произведених у складу са методом прераде и параметрима, који осигуравају да је производ у сагласности са микробиолошким стандардима из тачке II.4.]
in the case of flavouring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4. / nel caso delle interiora aromatizzanti, prodotte secondo un metodo di trasformazione e secondo parametri che garantiscano che il prodotto è conforme alle norme microbiologiche di cui al punto II.4

(*) или [је била обрађена поступком као што је сушење или ферментација, који је био одобрен од стране надлежног органа;]
or [was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorized by the competent authority;] / sono stati sottoposti ad un trattamento di essiccazione o fermentazione autorizzato dall'autorità competente

(*) или [у случају водених и копнених безкичмењака, осим врста патогених по људе и животиње је била обрађена поступком који је био одобрен од стране надлежног органа и који осигурава да храна за кућне љубимце не представља не прихватљив ризик за јавно здравље и здравље животиња;]
or [in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health; / nel caso degli invertebrati acquatici e terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o per gli animali, sono stati sottoposti ad un trattamento autorizzato dall'autorità competente, che garantisce che gli alimenti per animali da compagnia non implicano rischi inaccettabili per la salute pubblica ed animale

II.4

извршена је анализа случајним узорковањем најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима (2):

Salmonella одсутна у 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 у 1 граму;

was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (2):

Salmonella: absence in 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gr;

Sono stati analizzati sulla base di campioni aleatoriamente prelevati, da almeno cinque contenitori di partita trasformata, durante o dopo il magazzinaggio nell'impianto di trasformazione e sono risultati conformi alle seguenti condizioni (1):

Salmonella : assenza in 25 g : n=5, c=0, m=0, M=0
Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=300; n = 5, c = 2, m = 10, M=300 in 1 gr;

II.5 је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прераде;

has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/ sono state intraprese tutte le misure precauzionali per evitare la contaminazione delle proteine animali con agenti patogeni dopo il trattamento

II.6 је била упакована у нову амбалажу, која, уколико храна за кућне љубимце није испоручена у паковањима за непосредну продају, на којима је јасно назначено да је садржај намењен искључиво за исхрану кућних љубимаца, обележена је етикетом „НИЈЕ ЗА ЉУДСКУ УПОТРЕБУ“

was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sale packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"/ sono stati confezionati in un nuovo imballaggio che, se gli alimenti per animali da compagnia non sono spediti in imballaggi previsti per la vendita sui quali è chiaramente menzionato che il contenuto è destinato unicamente all'alimentazione degli animali da compagnia, devono recare la dicitura "NON DESTINATO AL CONSUMO UMANO".

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number	II.b.
--	---	-------

II.7.

- (¹) или [производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину;]
- either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] il prodotto non contiene nè è derivato dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, nè contiene o è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovine o caprini domestici ; gli animali da cui è derivato tale prodotto non sono stati macellati tramite iniezione di gas in cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo, o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno stilo inserito nella cavità cranica
- (¹) или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕК) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком
- or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.] il prodotto non contiene e non è derivato da materiali ricavati da bovini, ovine e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, allevati continuativamente e macellati in un paese o in una regione classificati come avente rischio trascurabile in base alla decisione di cui all'articolo 5, paragrafo 2, del Regolamento (CE) 999/2001

II.8

поред тога у вези са TSE:/ in addition as regards TSE/inoltre, per quanto riguarda la TSE:

- (¹) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последње три године задовољава следеће захтеве:
- (i) је предмет редовног ветеринарског надзора;
- (ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:
- све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и
- све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;
- (iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]
- (1) either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:
- (i) it has been subject to regular official veterinary checks;
- (ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:
- all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
- all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;
- (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/
- (1) nel caso di sottoprodotti di origine animale destinati all'alimentazione di ruminanti e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina, gli ovini e caprini dai quali questi prodotti sono derivati sono rimasti fin dalla nascita o per gli ultimi tre anni, senza interruzioni, in un'azienda non soggetta a misure ufficiali restrittive del movimento, a causa della presenza sospetta di TSE e rispondente negli ultimi tre anni ai seguenti requisiti:]
- (1) l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;
- (2) non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:
- tutti gli animali nei quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e
- tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;
- (3) ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]

II. Информација о здрављу/ Health information/	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number	II.b.
<p>(1) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006, овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на ТСЕ и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве:</p> <p>(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;</p> <p>(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:</p> <p>— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и</p> <p>— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;</p> <p>(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]</p> <p>or [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(i) it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;</p> <p>(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p> <p>In caso di sottoprodotti destinati all'alimentazione di ruminanti, e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'allegato al Regolamento della Commissione 546/2006, gli ovini ed i caprini da cui questi prodotti sono derivati, sono stati tenuti continuativamente dalla nascita o per gli ultimi sette anni in un'azienda in cui non siano state imposte restrizioni ufficiali di movimentazione dovute ad un sospetto di TSE e che siano stati soddisfatti i seguenti requisiti negli ultimi sette anni:</p>		
<p>1) l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;</p> <p>2) non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tutti gli animali nei quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e - tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ; <p>3) ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]</p>		
Напомена/ Notes/ Note		
Део I:/ Part I:/ parte I		
<p>– Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у Републици Србији: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/ Box reference I.6. Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity/casella I.6: persona responsabile della partita in Serbia: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito; può essere compilata se riguarda merce in importazione</p> <p>– Рубрика I.12: Место одређишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима/ Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./Casella I.12: luogo di destinazione: da compilare solo se si tratta di un certificato per merce in transito. I prodotti in transito possono essere immagazzinati unicamente in zone franche, depositi franchi e depositi doganali</p> <p>– Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод) информација се мора дати. У случају истовара или претовара пошиљалац мора обавестити улазни гранични прелаз у РС./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading the consignor must inform the BIP of entry into the RS./Casella I.15: numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave); queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico</p> <p>– Рубрика I.19: користити одговарајући ЦК код хармонизованог система 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 или 35.02./Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02./Casella I.19: usare il codice SA con le seguenti voci: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 o 35.02</p> <p>– Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Casella I.23: nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicar il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente)</p>		

- Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња/ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption/ casella I.25: uso tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale
- Рубрика I.28: Врсте: изабрати једну од следећих: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata./Box reference I.28: Species: select from the following: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata./Casella I.28: specie. Selezionare tra i seguenti: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata

Део II / Part II/:

(1) Непотребно прецртати/ Delete as appropriate/ /cancellare le voci non pertinenti

(2) Где/ Where/ : dove:

n = број узорака за анализу; /numero di campioni da esaminare

m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m; /m= valore soglia per quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se tutti i campioni hanno un numero di batteri inferiore o uguale a m

M= максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M; и / M= valore massimo per quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerato insoddisfacente se uno o più campioni hanno un numero di batteri uguale o superiore a M; e

c = број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање./ numero dei campioni la cui carica batterica può essere compresa tra m e M; il campione è ancora considerato accettabile se la carica batterica degli altri campioni è uguale o inferiore a m

n = number of samples to be tested;

m = threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M = maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less

– Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ il colore della firma e del timbro dev'essere diverso da quello del testo stampato

– Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији :овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице./ Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ nota per la persona responsabile della partita in Serbia: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario e deve scortare la partita fino al posto di ispezione frontaliero

Званични ветеринар/ Official veterinarian/ veterinario ufficiale

Име(великим словима)/ Name (in capitals)/ nome (in stampatello)

Квалификација и звање/Qualification and title /
Qualifica e titolo

Датум/ Date/data

Потпис/ Signature/ firma

Печат:/ Stamp/ timbro